

FR PRÉSENTATION

Le jeu de cellules photoélectriques permet d'arrêter ou d'inverser le mouvement d'une motorisation en cas de détection d'obstacle.

RECOMMANDATIONS

Vérifier que le raccordement de cet accessoire est prévu sur votre automatisme.

En cas de non-respect strict des règles de sécurité, de graves dommages corporels ou matériels risquent de survenir. SOMFY ne sera et ne pourra être tenu responsable en cas de non-respect de ces règles.

Port de lunettes lors des perçages, ne pas porter de bijoux et utiliser des outils appropriés durant l'installation.

⚠ Les cellules doivent être utilisées **exclusivement** avec un dispositif de limitation des forces conforme à la norme EN 12453 Annexe A.

⚠ Ne pas jeter votre appareil mis au rebut, ni les piles usagées avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.

EN DESCRIPTION

The pair of photoelectric cells allows a motor to be stopped or reversed in the case of detection of an obstacle.

RECOMMENDATIONS

Check that your equipment has been designed to have this accessory connected to it. If the safety instructions are not strictly followed, there is a risk of serious bodily or material damage. SOMFY will not and cannot be held responsible if these rules are not complied with.

Wear safety glasses during drilling, do not wear jewellery and use appropriate tools during installation.

⚠ The cells must **only** be used with a force limiting device conforming to the EN 12453 standard Appendix A.

⚠ Do not dispose of your scrapped appliances, nor your used batteries with household waste. You are liable to dispose of all your electronic or electrical equipment waste by relocating over to a dedicated collection point for recycling.

DE MERKMALE

Der Satz photoelektrischer Zellen ermöglicht es bei Erkennung eines Hindernisses, den Antrieb zu stoppen bzw. die Laufbewegung umzukehren.

EMPFEHUNG

Stellen Sie sicher, dass der Einsatz dieses Zubehörs für ihr Antriebssystem vorgesehen ist.

Werden die Sicherheitsbestimmungen nicht eingehalten, können schwere Störungen oder Materialschäden auftreten. Für hieraus resultierende Schäden haftet die SOMFY GmbH nicht.

Setzen Sie beim Bohren bitte eine Schutzbrille auf. Legen Sie Ihren Schmuck ab und verwenden Sie für die Installation die bestimmungsgemäßen Werkzeuge.

⚠ Die Zellen dürfen **ausschließlich** in Verbindung mit einer Kraftbegrenzung gemäß der Norm EN 12453 Anlage A verwendet werden.

⚠ Schadhafte elektrische und elektronische Produkte sowie verbrauchte Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese bitte bei öffentlichen Sammelstellen ab, um ihre Wiederverwertung zu gewährleisten.

IT PRESENTAZIONE

Il gruppo fotocellule consente di arrestare o invertire il movimento di una motorizzazione in presenza di un ostacolo.

AVVERTENZE

Accertarsi che sul vostro automatismo sia previsto il collegamento per questo accessorio. Il mancato rispetto delle norme di sicurezza può causare gravi danni alle persone o alle cose. L'inosservanza di tali norme di sicurezza solleva SOMFY da qualsiasi responsabilità.

Indossare gli occhiali durante le operazioni di perforazione; non indossare gioielli e utilizzare soltanto utensili appropriati per l'installazione.

⚠ Le fotocellule devono essere utilizzate **esclusivamente** con un meccanismo di limitazione della forza conformemente alla norma EN 12453 Allegato A.

⚠ I prodotti elettrici ed elettronici danneggiati, così come le pile esauste, non devono essere gettati con i normali rifiuti domestici. Devono essere depositati presso un punto di raccolta o un centro autorizzato al fine di garantirne il riciclaggio.

NL BESCHRIJVING

De set foto-elektrische cellen dient tot het stoppen of het omkeren van een motor bij het detecteren van een obstakel.

AANBEVELINGEN

Kijk of dit accessoire aangesloten kan worden op uw automaat.

Niet strikt volgens de veiligheidsinstructies te werk gaan kan ernstig lichamelijke letsel en materiële schade ten gevolge hebben. In dat geval wijst SOMFY enigerlei aansprakelijkheids bij voorbaat van de hand.

Draag tijdens boren een veiligheidsbril; draag geen ringen of andere sieraden en gebruik voor installatie de geëigende gereedschappen.

⚠ De cellen mogen uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een krachtbegrenzing die voldoet aan de eisen van de norm EN 12453 Bijlage A.

⚠ Afgedankte elektrische en elektronische apparaten mogen, net als gebruikte batterijen, niet met het huisvuil afgevoerd worden. Let er op dat u ze bij een inzamelpunt of depot inlevert zodat ze gerecycleerd kunnen worden.

ES PRESENTACIÓN

El juego de célula fotoeléctrica permite detener o invertir el movimiento de una motorización en caso de detección de obstáculos.

RECOMENDACIONES

Comprobar que su automatismo cuenta con la conexión de este accesorio.

En caso de no cumplir estrictamente las reglas de seguridad, se corre el riesgo de que se produzcan graves daños corporales o materiales. SOMFY no será ni se considerará responsable en caso de incumplimiento de estas normas.

Llevar gafas durante las perforaciones, no llevar joyas y utilizar herramientas apropiadas durante la instalación.

⚠ Las células deben utilizarse exclusivamente con un dispositivo de limitación de fuerza que cumpla con la norma EN 12453 Anexo A.

⚠ Los productos eléctricos y electrónicos deteriorados así como las pilas gastadas no deben tirarse a la basura doméstica. Estos deben depositarse en un punto de recogida selectiva o en un centro autorizado para garantizar su reciclaje.

PT APRESENTAÇÃO

O jogo de célula fotoelétrica permite parar ou inverter o movimento de uma motorização em caso de detecção de obstáculo.

RECOMENDAÇÕES

Verificar que a ligação deste acessório foi prevista pelo seu automatismo.

Em caso de desrespeito estrito das regras de segurança, danos corporais ou materiais graves poderão ocorrer. A SOMFY não será nem poderá ser tida por responsável em caso de desrespeito dessas regras.

Usar óculos quando efectuar furos, não usar jóias e utilizar ferramentas adequadas durante a instalação.

⚠ As células devem ser utilizadas **exclusivamente** com um dispositivo de limitação das forças em conformidade com a norma EN 12453 Anexo A.

⚠ Os produtos eléctricos e electrónicos danificados, tal como as pilhas gastas, não devem ser eliminados com o lixo doméstico. Certifique-se de que os coloca num ponto de recolha ou num centro aprovado para garantir a sua reciclagem.

EL ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Τα φωτοηλεκτρικά κύτταρα σταματούν ή αντιστρέφουν την κίνηση ενός μηχανισμού σε περίπτωση ανίχνευσης κάποιου εμπόδιου.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Ελέγξτε ότι η σύνδεση αυτού του αξεσουάρ προβλέπεται στην αυτόματη συσκευή σας. Σε περίπτωση μη αυστηρής τήρησης των κανόνων ασφαλείας, υπάρχει κίνδυνος να επέλθουν βιαιές σωματικές ή υλικές βλάβες. Η SOMFY δεν φέρει ουδεμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των κανόνων. Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας. Φοράτε γυαλιά όσο τρυπάτε, μη φοράτε κοσμήματα και χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης.

⚠ Τα κύτταρα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με μηχανισμό περιορισμού των δυνάμεων σύμφωνα προς τον κανόνα EN 12453 Παράρτημα Α.

⚠ Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα που δεν λειτουργούν καθώς και οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Φροντίστε να τα αποθέτετε σε κάποιο σημείο περισυλλογής ή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο, ώστε να εξασφαλίζεται η ανακύκλωσή τους.

CS PREZENTACE

Působení fotočubky dovoluje zastavit nebo změnit směr pohybu pohonu v případě odhalení překážky.

DOPORUČENÍ

Provéřít zda je možné připojení k řídicím zařízením.

Nedodržování bezpečnostních zásad hrozí závažným zraněním nebo materiální škodou. SOMFY není zodpovědná škody vzniklé nedodržováním těchto zásad.

Během vrtání je nutno mít ochranné brýle. Během instalace je nutno nosit šperky a používat příslušné nářadí.

⚠ Články musí být používány **výhradně** se zařízením omezujícím síly a odpovídajícím normě EN 12453 Dodatek A.

⚠ Poškozené elektrické a elektronické výrobky ani vybité baterie se nesmějí vyhazovat do domovního odpadu. Odevzdávejte je prosím na sběrných místech nebo na autorizovaném sběrném dvoře, aby byla zaručena jejich recyklace.

HU BEMUTATÁS

A fotocella-pár lehetővé teszi a motoros szerkezet mozgásának leállítását vagy irányváltoztatását valamely akadály érzékelése esetében.

FIGYELMEZTETÉS

Ellenőrizze, hogy az automata szerkezet rendelkezik-e a kiegészítő fogadására alkalmas csatlakozóval.

A biztonsági szabályok szigorú betartásának mellőzése súlyos testi és anyagi károsodáshoz vezethet. A SOMFY nem felelős és nem vonható felelősségre ezen szabályok be nem tartása esetén.

Fúrási műveletek közben viseljen védőszemüveget, szerelés közben ne viseljen ékszereket és használjon megfelelő szerszámokat.

⚠ A cellákat **kizárólag** egy, az EN 12453 szabvány A mellékletének megfelelő erőkorlátozó szerkezettel használja.

⚠ A sérült elektromos és elektronikus berendezéseket, valamint a kimerült elemeket ne dobja a háztartási szemétkbe. A hulladékkezelésük biztosítása érdekében ügyeljen arra, hogy megfelelő gyűjtőhelyre vagy a márkaképviselőhez kerüljenek.

PL PREZENTACJA

Działanie fotokomórki pozwala na zatrzymanie lub zmianę kierunku ruchu napędu w przypadku wykrycia przeszkody.

ZALECENIA

Sprawdź czy przyłączenie do urządzenia sterowanego jest możliwe.

Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzami materialnymi. SOMFY nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku nieprzestrzegania tych zasad.

Zakładać okulary ochronne podczas wiercenia. W czasie instalacji nie zakładać biżuterii i używać odpowiednich narzędzi.

⚠ Urządzenia mogą być używane **jedynie** z przyrządem o ograniczonej mocy dostosowanym do normy nr NE 12453 (złącznik A).

⚠ Uszkodzone produkty elektryczne i elektroniczne, podobnie jak zużyte baterie, nie powinny być wyrzucane do pojemników na odpady z gospodarstw domowych. Należy pamiętać o ich przekazywaniu do punktu zbiórki odpadów niebezpiecznych lub do wyznaczonego ośrodka recyklingu, aby zapewnić ich przetwarzanie.

RO PREZENTARE

Ansamblul celulei fotoelectrice permite oprirea sau inversarea mişcării dispozitivului motorizat în cazul detectării unui obstacol.

RECOMANDĂRI

Verifi cați că recordarea acestui accesoriu este prevăzută pe dispozitivul automatizat al dumneavoastră.

În cazul în care nu se respectă cu strictețe regulile de siguranță, există riscul producerii unor vătămări corporale sau pagube materiale grave. SOMFY nu își asumă răspunderea și nu va putea fi trasă la răspundere în cazul nerespectării acestor reguli.

Purtați ochelari când efectuați operațiuni de găurire, nu purtați bijuterii și folosiți instrumentele potrivite în timpul instalării.

⚠ Celulele trebuie utilizate exclusiv cu un dispozitiv de limitare a forțelor conform normei EN 12453 Anexa A.

⚠ Nu aruncați echipamentele electrice și electronice defecte sau bateriile uzate cu deșeurile menajere. Aveți obligația să duceți, în vederea reciclării, deșeurile de echipamente electrice și electronice la un punct de colectare dedicat acestui scop.

RU ОСОБЕННОСТИ

Para фотоэлементов позволяет остановить электродвигатель или запустить его в обратном направлении в случае обнаружения препятствия.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Убедитесь, что разъем для подключения данного аксессуара предусмотрен в вашей системе.

При несоблюдении правил безопасности возможен риск получения телесных повреждений и нанесения материального ущерба. Компания SOMFY не несет и не будет нести ответственность в случае несоблюдения правил безопасности.

При сверлении следует использовать защитные очки, снять украшения и использовать при установке только соответствующий инструмент.

⚠ Фотоэлементы следует использовать **только** с ограничителем усилия, соответствующим стандарту EN 12453, Приложение А.

⚠ Электрические и электронные изделия, такие как использованные элементы питания, не должны выбрасываться вместе с бытовыми отходами. Сдавайте их на пункт сбора или в сертифицированный центр для обеспечения их утилизации.

TR TANITIM

Fotoelektrik sellül grubu, bir engel algılandığında motor hareketinin durdurulmasını veya tersine çevrilmesini sağlar.

ÖNERİLER

Bu aksesuar bağlantısının ekipmanınız için öngörüldüğünü kontrol ediniz.

Güvenlik kurallarına mutlak şekilde uyulmaması halinde, ciddi bedensel veya maddi zararlar meydana gelebilir. SOMFY, bu kurallara uyulmaması durumundan sorumlu değildir ve sorumlu tutulmayacaktır.

Deleme işlemleri sırasında gözlük kullanınız, kurma işlemleri sırasında takı takmayınız ve uygun aletler kullanınız.

⚠ Sellüller, **sadece** EN 12453 Ek A normuna uygun güç sınırlayıcı bir cihaz ile kullanılmalıdır.

⚠ Kullanılmış pilleri ve diğer elektrikli-elektronik malzemeleri çöpe atmayın. Bu tür malzemeleri geri dönüşüm için hazırlanan özel toplama noktalarına vermeniz gerekmektedir.

AR

عرض

يسمح طقم الخلية الكهروضوئية الانعكاسية بإيقاف أو عكس دوران المحرك في حالة اكتشاف عائق.

الإرشادات

تحقق من إمكانية توصيل هذه الملحقة على آلية الحركة خاصتك.

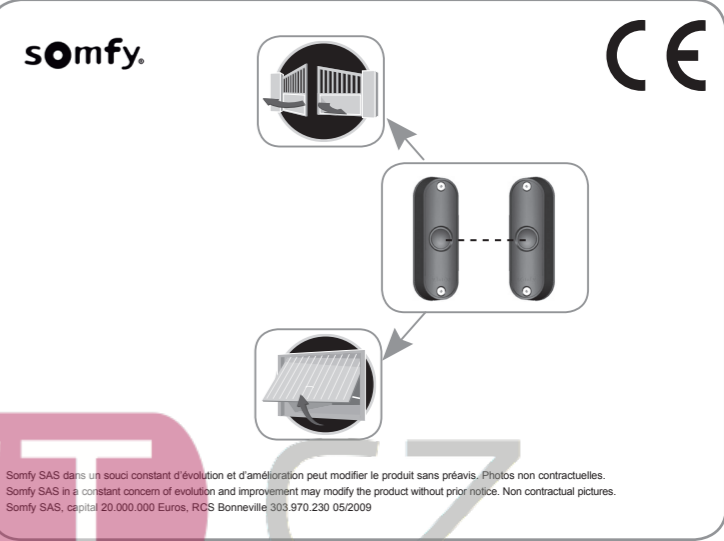
إن عدم اتباع قواعد الأمان بصراحة يؤدي إلى حدوث تلفيات مادية أو إصابات جسدية خطيرة. وفي هذه الحالة لن تتحمل سومي أية مسؤولية إذا لم يتم اتباع هذه القواعد.

يرجى ارتداء نظارة أثناء عمليات الثقب، وتجنب ارتداء أية مجوهرات واستخدام أدوات ملاتمة أثناء التركيب.

⚠ يجب أن يتم استخدام الخلايا فقط مع تجهيزة لتحديد القوى مطابقة للمواصفة EN 12453 ملحق A.

⚠ لا تعتمد إلى التخلص من أجهزتك التالفة أو البطاريات المستهلكة بالقائما مع النفايات المنزلية. حيث أن المسؤولية تقع على عاتقك في إعادة جميع مخلفاتك من الأجهزة الإلكترونية والكهربائية بتسليمها إلى نقطة تجميع بغرض إعادة تدويرها.

www.somfy.com



Australia : SOMFY PTY LTD (61) 2 9638 0744	Hungary : SOMFY Kft (36) 1814 5120	Slovakia : cf. Czech Republic - SOMFY Spol s.r.o. (420) 296 372 486-7
Austria : SOMFY GesmbH (43) 662 62 53 08	India : SOMFY INDIA PVT Ltd (91) 11 51 65 91 76	South Korea : SOMFY JOO (82) 2 594 4333
Belgium : SOMFY BELUX (32) 2 712 07 70	Italy : SOMFY ITALIA s.r.l (39) 024 84 71 84	Spain : SOMFY ESPANA SA (34) 934 800 900
Brazil : SOMFY BRASIL STDA (55 11) 6161 6613	Japan : SOMFY KK +81-45-475-0732	Sweden : SOMFY AB (46) 40 165900
Canada : SOMFY ULC (1) 905 564 6446	Lebanon : cf. Cyprus - somfy middle east (961) 1 391 224	Switzerland : SOMFY A.G. (41) 18 38 40 30
Cyprus : SOMFY MIDDLE EAST (357) 25 34 55 40	Mexico : SOMFY MEXICO SA de CV (52) 55 5576 3421	Taiwan : SOMFY TAIWAN (886) 2 8509 8934
Czech Republic : SOMFY Spol s.r.o. (420) 296 372 486-7	Morocco : SOMFY MAROC (212) 22 95 11 53	Turkey : SOMFY TURKEY +90 216 651 30 15
Denmark : SOMFY AB DENMARK (45) 65325793	Netherlands : SOMFY BV (31) 23 55 44 900	UAE : SOMFY GULF +971 4 88 32 808
Finland : SOMFY AB FINLAND (358) 957 13 02 30	Norway : SOMFY NORWAY (47) 67 97 85 05	United Kingdom : Somfy LTD (44) 113 391 3030
France : SOMFY FRANCE Actipro : (33) 820 374 374	Poland : SOMFY SP Z.O.O (48) 22 618 80 56	United States : SOMFY SYSTEMS Inc (1) 609 395 1300
Germany : SOMFY GmbH (49) 7472 9300	Portugal : SOMFY PORTUGAL (351) 229 396 840	
Greece : SOMFY HELLAS (30) 210 614 67 68	Russia : cf. Germany - SOMFY GmbH (7) 095 781 47 72, (7) 095 360 41 86	
Hong Kong : SOMFY Co. Ltd (852) 25236339	Singapore : SOMFY PTE LTD (65) 638 33 855	

FA

معرفی

دو سلول فتوالکتریک امکان متوقف یا معکوس کردن حرکت یک موتور را در صورت تشخیص مانع فراهم می‌کنند.

توصیه‌ها

امکان اتصال این وسیله را بر روی سیستم اتوماتیسیم خود بررسی کنید.

عدم رعایت دقیق مقررات ایمنی، خطر بروز خسارت‌های شدید جسمی یا مالی را در پی دارد. در صورت عدم رعایت این مقررات، سامفی مسؤول آن نخواهد بود و نمی‌تواند مسؤولیتی را بپذیرد.

در هنگام نصب، عینک محافظ به چشم بزنید، از جواهرآلات استفاده نکنید و ابزارهای مناسب به کار گیرید.

⚠ سلول‌ها باید منحصرأ با یک وسیله محدود کننده قدرت مطابق با استاندارد EN 12453 پیوست A استفاده شوند.

⚠ دستگاہی را کہ به پایان عمر مفید خود رسیده است، یا باتری‌های کار کرده را همراه با زباله‌های خانگی دور نیندازید. مسؤولیت تحویل زباله کلیه تجهیزات الکترونیکی و الکتتریکی به یکی از مراکز جمع‌آوری ویژه به منظور بازیافت آنها بر عهده شما است.

FR INSTALLATION

Câbler la cellule émettrice (TX) (fig.7).

⚠ **Refermer le capot de la cellule émettrice.**

Câbler la cellule réceptrice (RX) (fig.8).

Vérifier le bon alignement (fig.9) :

- Si le voyant s'allume (alignement correct) (9a), refermer le capot.

- Si le voyant ne s'allume pas (9b), ajuster l'alignement de la cellule (RX) à l'aide d'une cale. Vérifier à nouveau.

ENTRETIEN

Tous les 6 mois, vérifier le bon fonctionnement des cellules en passant la main devant (fig.10).

EN INSTALLATION

Connect the emitting cell (TX) wires (fig.7).

⚠ **Close the emitting cell.**

Wire the receiving cell (RX) (fig.8).

Check correct alignment (fig.9):

- If the indicator light comes on continuously (9a), the alignment is correct. Close the casing.

- If the indicator light does not come on (9b), adjust the alignment of the receiving cell using a shim. Check again.

MAINTENANCE

Every 6 months, check that the cells are working properly by passing a hand in front (fig.10).

DE INSTALLATION

Verkabeln Sie den Funksensor (TX) (Abb.7).

⚠ **Verschließen Sie den Funksensor wieder.**

Schließen Sie danach den Empfangssensor an (RX) (Abb.8).

Stellen Sie sicher, dass die Sensoren richtig justiert sind (Abb.9):

- Wenn die LED dauerhaft leuchtet (9a) (Ausrichtung korrekt), können Sie die Abdeckung schließen.

- Wenn die LED nicht aufleuchtet (9b), justieren Sie bitte den Empfangssensor (RX) mit Hilfe eines Keils. Überprüfen Sie die LED erneut.

WARTUNG

Überprüfen Sie alle sechs Monate die korrekte Funktionsweise der Sensoren, indem Sie mit der Hand darüber fahren (Abb.10).

IT INSTALLAZIONE

Cablare il trasmettitore (TX) (fig.7).

⚠ **Richiudere il trasmettitore.**

Cablare la fotocellula ricevente (RX) (fig.8).

Verificare che l'allineamento sia corretto (fig.9):

- Se la spia si accende fissa (9a) (allineamento corretto), richiudere il coperchio.

- Se la spia non si accende (9b), regolare l'allineamento della fotocellula (RX) utilizzando uno spessore. Verificare di nuovo.

MANUTENZIONE

Ogni 6 mesi, verificare il corretto funzionamento delle fotocellule (passandovi una mano davanti) (fig.10).

ES INSTALACIÓN

Cablear la célula emisora (TX) (fig.7).

⚠ **Cerrar la célula emisora.**

Cablear la célula receptora (RX) (fig.8).

Comprobar la alineación correcta (fig.9):

- Si el indicador se enciende y permanece fijo (9a) (alineación correcta), vuelva a cerrar la tapa.

- Si el indicador no se enciende (9b), ajuste la alineación de la célula (RX) por medio de una cuña. Comprobar de nuevo.

MANTENIMIENTO

Cada 6 meses, comprobar el buen funcionamiento de las células (pasando la mano por delante) (fig.10).

NL INSTALLATIE

Sluit de lichtzender (TX) aan (fig.7).

⚠ **Sluit de behuizing.**

Sluit de lichtontvanger (RX) aan (fig.8).

Controleer de uitlijning (fig.9) :

- Wanneer de LED continu brandt (9a) (goed uitgelijnd) kan de kap gesloten worden.

- Wanneer de LED niet brandt (9b) de uitlijning van de cel (RX) nastellen met een onderlegplaatje. Opnieuw controleren.

ONDERHOUD

Controleer om de 6 maanden de werking van de fotoelektrische cellen (hand voor de cel bewegen) (fig.10).

PT INSTALAÇÃO

Ligar os cabos da célula emissora (TX) (fig.7).

⚠ **Fechar a célula emissora.**

Ligar os cabos da célula receptora (RX) (fig.8).

Certificar-se do alinhamento correcto (fig.9):

- Se o indicador se acender fixamente (9a) (alinhamento correcto), fechar a tampa.

- Se o indicador luminoso não se acender (9b), ajustar o alinhamento da célula (RX) com o auxílio de uma cunha. Verificar de novo.

MANUTENÇÃO

De 6 em 6 meses, certificar-se do funcionamento correcto das células (passando uma mão à frente) (fig.10).

EL ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ενώστε τα καλώδια και κλείστε το κύτταρο πομπός (TX) (εικ.7).

Συνδέστε το κύτταρο δέκτη (RX) (εικ.8).

⚠ **κλείστε το κάλυμμα του κύτταρο πομπός.**

Ελέγξτε ότι η ευθυγράμμιση έγινε σωστά (εικ.9) :

- Εάν το ενδεικτικό ανάβει σταθερά (σωστή ευθυγράμμιση) (9a), κλείστε το κάλυμμα.

- Εάν το ενδεικτικό δεν ανάβει (9b), διορθώστε την ευθυγράμμιση του κυττάρου (RX) χρησιμοποιώντας έναν αποστάτη. Ελέγξτε ξανά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κάθε 6 μήνες, ελέγχετε την καλή λειτουργία των κυττάρων (περνώντας το χέρι σας από μπροστά) (εικ.10).

CS INSTALACE

Opatřit kabely vysílač (TX) (výkres 7).

⚠ **Uzavřít vysílač.**

Opatřit kabely spotřebič (RX) (výkres 8).

Provéřít přílehlavost (výkres 9):

- Pokud se kontrolka spojité rozsvítí (správná vyrovnaná poloha) (9a), zavřete kryt.

- Pokud se kontrolka nerozsvítí (9b), vyrovnejte polohu jednotky (RX) pomocí podložky. Znovu zkontrolujte.

ÚDRŽBA

Co 6 měsíců zkontrolovat působení fotobuňky (přesunout ruku v jejím dosahu) (výkres 10).

HU FELSZERELÉS

Kösse be az adóköszülék (TX) vezetőkeit (7. ábra).

⚠ **Zárja vissza a dobozát.**

Kösse be a vevőköszülék (RX) vezetőkeit (8. ábra).

Ellenőrizze, hogy a cellák egyvonalban legyenek (9. ábra):

- Ha a visszajelzőlámpa folyamatosan világít (megfelelő helyzet) (9a), zárja vissza a fedelet.

- Ha a visszajelzőlámpa nem gyullad ki (9b), állítsa egy vonalra a cellát (RX) egyék segítségével. Ellenőrizze ismét.

KARBANTARTÁS

6 havonta ellenőrizze a cellák megfelelő működését (a kéz mozgásával a cellák előtt) (10. ábra):

PL INSTALACJA

Okablować nadajnik (TX) (rys.7).

⚠ **Zamknąć nadajnik.**

Okablować odbiornik (RX) (rys.8).

Sprawdzić przyleganie (rys.9):

- Jeżeli wskaźnik świeci się w sposób ciągły (prawidłowe ustawienie) (9a), zamknąć obudowę.

- Jeżeli wskaźnik nie świeci się (9b), wyregulować położenie fotokomórki (RX) przy pomocy podkładki. Sprawdzić ponownie.

KONSERWACJA

Co 6 miesięcy sprawdzić działanie fotokomórki (przesuwając dłoń w jej zasięgu) (rys.10).

RO INSTALARE

Cablati celula emițătoare (TX) (fig.7).

⚠ **Reînchideți celula emițătoare.**

Cablati celula receptoare (RX) (fig.8).

Verificați alinierea corectă (fig.9):

- Dacă becul de control se aprinde continuu (aliniere corectă) (9a), închideți la loc capacul.

- Dacă becul de control nu se aprinde (9b), reglați alinierea celulei (RX) cu ajutorul unui ic. Verificați din nou.

ÎNTREȚINERE

La fiecare 6 luni, verificați buna funcționare a celulelor (trezând mâna prin față) (fig.10).

RU УСТАНОВКА

Подключите передатчик (TX) (рис.7).

⚠ **Закройте крышку передатчика.**

Подключите приемник (RX) (рис.8).

Убедитесь в правильности подключения (рис.9):

- Если сигнальная лампа непрерывно горит (подключение верно) (9a), закройте крышку.

- Если сигнальная лампа не загорается (9b), подключите приемник с помощью колодки. Снова проверьте работу.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Раз в полгода проверяйте работу фотоэлементов, проводя перед ними рукой (рис.10).

TR KURULUM

Verici selülünün (TX) kablolarını takınız (şekil 7).

⚠ **Verici selülünün kapatınız.**

Alıcı selülünün (RX) kablolarını takınız (şekil 8).

Sıralamanın uygun yapıldığını kontrol ediniz (şekil 9):

- Kontrol ışığı sabit yanıyorsa (doğru hiza) (9a), kapağı kapatınız.

- Kontrol ışığı yanmıyorsa (9b), selülün hizasını (RX) bir ayar pulu ile ayarlayınız. Yeniden kontrol ediniz.

BAKIM

Her altı ayda bir, selüllerin işleyişini kontrol ediniz (ön eli geçerek) (şekil 10).

AR

التركيب

قم بتوصيل وحدة الإرسال (TX) (الصورة ٧).

⚠ **أعد غلق وحدة الإرسال.**

قم بتوصيل وحدة الاستقبال (RX) (الصورة ٨).

تحقق من ضبط المحاذاة (صورة ٩):

- إذا أضواء لمبة البيان بشكل ثابت (فالمحاذاة سليمة) (9a)، أعد غلق الغطاء.

- إذا لم تضئ لمبة البيان (9b)، فاضبط محاذاة الوحدة (RX) باستخدام سناد. وتحقق مجدداً من الضبط.

الصيانة

تحقق كل ٦ أشهر من عمل الوحدات بشكل سليم، وذلك بتمرير يدك أمامها (الصورة ١٠).

FA

نصب

كابل كشی سلول فرستنده (TX) را انجام دهید (شکل ٧).

⚠ **سریوش سلول فرستنده را ببندید.**

کابل کشی سلول گیرنده (RX) را انجام دهید (شکل ٨).

هم ردیف بودن سلولها را بررسی کنید (شکل ٩):

- در صورت روشن شدن نشانگر (هم ردیفی صحیح) (9a)، سریوش را ببندید.

- در صورت خاموش ماندن نشانگر (9b)، سلول (RX) را به کمک یک فاصله انداز تنظیم کنید. بررسی را مجدداً انجام دهید.

مراقبت و نگهداری

هر شش ماه یکبار، عملکرد صحیح سلولها را با عبور دادن دست از مقابل آنها بررسی کنید (شکل ١٠).

